

D BEDIENUNGSANLEITUNG
E OPERATION MANUAL
ESP MANUAL DE INSTRUCCIONES

LAMIGO A4 / LAMIGO A3

TASCHENLAMINATOR / POUCH LAMINATOR / PLASTIFICADORA UTILITARIA

Danke, dass Sie sich für ein hochwertiges RENZ - Produkt entschieden haben.
Die Systeme Lamigo A4 / Lamigo A3 verfügen über die RENZ 4RSH - Technologie.
4-Roll-Short-Heat sorgt für eine äußerst komfortable, einfache Bedienung.

Thank you for purchasing a RENZ product.
Protect and finish your important documents in perfect quality.
The RENZ 4RSH-technology guarantees an extremely short heating-up time
of just 40-60 seconds and a perfect transport with four rolls which ensures
an excellent laminating result.

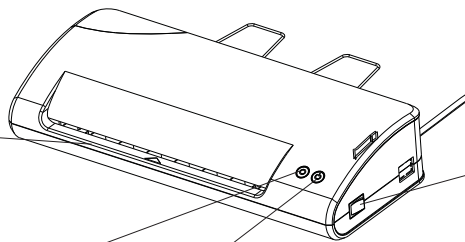
Gracias por haber elegido un producto RENZ de alta calidad.
Los sistemas Lamigo A4 / A3 llevan incorporada la tecnología RENZ 4RSH.
4-Roll-Short-Heat permite un manejo extremadamente cómodo y sencillo.



LAMIGO A4 / LAMIGO A3

TASCHENLAMINATOR / POUCH LAMINATOR / PLASTIFICADORA UTILITARIA

Einlaufschacht
Feed - in slot
Bandeja de entrada



Hauptschalter
Power Switch
Interruptor principal

LED Bereitschaftsanzeige „Ready“ grün
LED indicator for „Ready“ green
Indicador LED de disponibilidad “Ready“ verde

LED Bereitschaftsanzeige „POWER“ rot
LED Indicator for „Power“ red
Indicador LED de disponibilidad “POWER“ (alimentación) rojo

Netzkabel
Power cable
Cable de alimentación



Hebel zur Staubeseitigung
Jam Release Lever
Palanca para eliminación de atasco

Auslaufhalterung
Outlet Bracket
Soporte de salida

Auslaufschacht
Outlet
Bandeja de salida

1

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE • GENERAL SAFEGUARDS • INDICACIONES DE SEGURIDAD GENERALES

D

- Lesen Sie vor Gebrauch die Bedienungsanleitung!
- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile Unterlage.
- Verwenden Sie das Laminiergerät NICHT, wenn das Netzkabel beschädigt ist.
- Stellen Sie sicher, dass das Laminiergut frei ist von Metallgegenständen wie Heft- oder Büroklammern.
- Versuchen Sie nicht das Gerät zu öffnen oder anderweitig zu reparieren.
- Schützen Sie das Gerät vor Wärme und Feuchtigkeit.
- Achten Sie darauf, dass Kinder dieses Gerät nicht benutzen.
- Schalten Sie das Gerät nach jedem Gebrauch aus.
- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen.
- Keine leeren Folientaschen laminieren.
- Verwenden Sie immer die entsprechenden RENZ Folientaschen.
- Beachten Sie die Anweisungen auf dem Gerät.
- Halten Sie das Ausgabefach frei.

E

- Read the manual before use.
- Place your machine on a stable surface.
- DO NOT use the laminator if its power cord is damaged.
- Ensure no lamination runs with metal objects like staples, paper clips.
- DO NOT attempt to open or otherwise repair the machine.
- Keep the machine including its power cord away from heat and water sources.
- DO NOT allow children to use this machine.
- Turn off the machine after each use.
- Unplug the machine when not in use for an extended period.
- DO NOT laminate an empty pouch.
- Use RENZ pouches required for the appropriate pouch setting.
- Follow the instructions and specifications shown on the machine as well.
- Leave the Pouch exit tray clear of any objects.

ESP

- Antes de utilizar el aparato, lea el manual de instrucciones.
- Coloque el aparato sobre una base estable.
- NO utilice la plastificadora si el cable de red está dañado.
- Asegúrese de que la lámina esté exenta de objetos metálicos como grapas o clips.
- No intente abrir o reparar el aparato.
- Proteja el aparato contra calor y humedad.
- Evite que los niños usen este aparato.
- Desconecte el aparato después de cada uso.
- Si no utiliza el aparato durante un periodo de tiempo prolongado, extraiga el enchufe de red.
- No plastifique fundas para plastificar vacías.
- Utilice siempre las fundas para plastificar RENZ adecuadas.
- Respete las instrucciones reflejadas en el aparato.
- Mantenga libre la bandeja de salida.

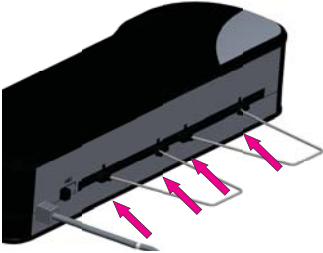
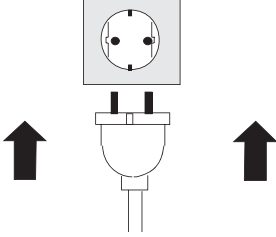


2

AUFSTELLEN UND ANSCHLIESSEN • SETUP AND CONNECT • COLOCACIÓN Y CONEXIÓN

<p>D</p>	<p>Gerät aus der Verpackung nehmen. Lieferumfang prüfen: - Laminiergerät - Bedienungsanleitung - Auslauf-Halterung 2x</p>	<p>Richtigen Standort wählen. Achten Sie auf ausreichend Platz auf der Rückseite des Laminiergeräts. A4 / min. 32cm A3 / min. 45cm</p>	<p>Elektrokabel nur an Steckdosen mit Schutzkontakt anschließen.</p>	<p>Achten Sie immer auf die richtige Laminieretemperatur. Die Foile kann sich wieder vom Dokument lösen, wenn zu kalt laminiert wurde. Das Dokument kann wellig werden, wenn zu heiß laminiert wurde.</p>
<p>E</p>	<p>Remove machine and check contents of the box. You should have: - Laminating Machine - Manual - Outlet bracket 2x</p>	<p>Make sure you have enough space at the back of the laminator. A4 / min. 32cm A3 / min. 45cm</p>	<p>Cable connect the machine only to plugs which are grounded.</p>	<p>Make sure to always set the correct laminating temperature as the film may detach from the document if the temperature was too low or the document turns out wavy if the temperature was set too high.</p>
<p>ESP</p>	<p>Sacar el aparato del embalaje. Comprobar el volumen de suministro: - Plastificadora - Manual de instrucciones - Soporte de salida 2x</p>	<p>Elegir el emplazamiento correcto. Procure que exista espacio suficiente en la parte posterior de la plastificadora. A4 / mín. 32 cm A3 / mín. 45 cm</p>	<p>El cable eléctrico sólo debe conectarse en tomas de corriente con contacto de protección.</p>	<p>Asegúrese de que la temperatura de la plastificadora sea siempre correcta. La lámina puede desprenderse de nuevo del documento si el plastificado se ha realizado a una temperatura demasiado fría. El documento puede ondularse si el plastificado se ha realizado a una temperatura demasiado caliente.</p>

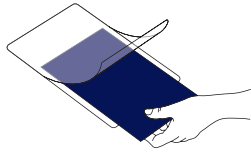
3

EINSTELLEN • ADJUST • AJUSTE

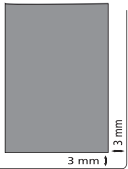
				
<p>D</p>	<p>Bitte montieren Sie die zwei mitgelieferten Auslauf-Halterungen, die an der Rückseite des Laminators befestigt werden.</p> <p>Achten Sie darauf, daß die Halterungen auf der gleichen Höhe sind. Die Auslauf-Halterungen sorgen für ein optimales Laminierergebnis.</p>	<p>Schließen Sie das Netzkabel an eine Steckdose an.</p>	<p>Überprüfen Sie die Foliendicke und stellen Sie sicher, dass der Hauptschalter richtig eingestellt ist.</p> <p>Achtung: Die Maschine ist für die Verwendung von Foliendicken von 2x80 micron und 2x125 micron ausgelegt. Sie müssen mit dem Schalter die jeweils richtige Temperatur für 80 micron oder 125 micron auswählen.</p> <p>Eine falsche Temperatureauswahl kann zu einem schlechten Laminier Ergebnis oder sogar zum Verbrennen der Dokumente oder Fotos führen.</p> <p>Es ist sehr wichtig, den Schalter entsprechend der Foliendicke einzustellen.</p>	<p>Heißlaminiieren:</p> <p>Jetzt leuchtet die rote LED-Anzeige für POWER und das Gerät befindet sich in der Aufheizphase.</p> <p>LAMIGO A4 ca. 30 Sekunden bei 80 micron ca. 60 Sekunden bei 125 micron</p> <p>LAMIGO A3 ca. 40 Sekunden bei 80 micron ca. 60 Sekunden bei 125 micron</p> <p>Die grüne LED-Anzeige für READY leuchtet auf, sobald die korrekte Betriebstemperatur erreicht ist. Das Gerät ist nun zum Laminieren bereit.</p>
<p>E</p>	<p>For better laminating results, please mount the two extra supplied metal shelves on the backside of the machine.</p> <p>Make sure they are fixed at the same level.</p>	<p>Connect the power cable to an electrical socket that has the required voltage and power rating.</p>	<p>Check the thickness of the pouches and make sure the power switch is turned to the correct side according to the pouch thickness.</p> <p>Attention: The machine is designed to use foil pouch thickness of 2x80 micron and 2x125 micron. You must use the switch to select the correct temperature for 80 or 125 micron pouches.</p> <p>A wrong temperature selection may result in bad lamination or even burn the documents or photos.</p> <p>It is very important to turn the switch to set the correct temperature according to pouch thickness.</p>	<p>Hot laminating:</p> <p>Then the red LED indicator for POWER will be lit and the machine will be in warm-up phase which takes</p> <p>LAMIGO A4 ca. 30 seconds at 80 micron ca. 60 seconds at 125 micron</p> <p>LAMIGO A3 ca. 40 seconds at 80 micron ca. 60 seconds at 125 micron</p> <p>The green LED indicator for READY will turn on when the correct operating temperature has been reached. The laminator is ready for use when the green LED is lit.</p>
<p>ESP</p>	<p>Monte los dos soportes de salida suministrados, los cuales se sujetan en la parte posterior de la plastificadora.</p> <p>Asegúrese de que los soportes se encuentren a la misma altura. Los soportes de salida permiten un plastificado óptimo.</p>	<p>Conecte el cable de red en una toma de corriente.</p>	<p>Verifique el grosor de la lámina y asegúrese de que el interruptor principal esté ajustado correctamente.</p> <p>Atención: La máquina se ha diseñado para la utilización de grosores de láminas de 2x80 y 2x125 micras. Con el interruptor tiene que seleccionar la temperatura correcta para 80 ó 125 micras.</p> <p>Una selección de temperatura errónea puede provocar un plastificado deficiente o incluso quemar los documentos o fotografías.</p> <p>Es muy importante ajustar el interruptor de acuerdo con el grosor de la lámina.</p>	<p>Plastificar en caliente:</p> <p>El indicador LED rojo de POWER luce ahora, y el aparato se encuentra en la fase de calentamiento.</p> <p>LAMIGO A4 aprox. 30 segundos con 80 micras aprox. 60 segundos con 125 micras</p> <p>LAMIGO A3 aprox. 40 segundos con 80 micras aprox. 60 segundos con 125 micras</p> <p>El indicador LED verde de READY luce tan pronto como la temperatura de funcionamiento correcta se haya alcanzado. El aparato ya está listo para plastificar.</p>

4

LAMINIEREN • LAMINATING • PLASTIFICADO



Die Laminiervorlage in eine entsprechende Folientasche stecken und auf gleichmäßigen Folienrand achten. Optimal sind 3 mm Folienrand.



D

Überrüfen Sie, ob die gewünschte Laminieretemperatur erreicht wurde: Dies ist der Fall, wenn die Temperaturanzeige „Ready“ grün leuchtet.

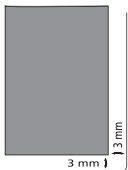
Schieben Sie die Folientasche mit der geschlossenen Seite voran, gerade in den Einlaufschacht, bis das Dokument von den Laminierwalzen erfasst und eingezogen wird. Das Dokument wird durch das Gerät gezogen und auf der Rückseite hinaus transportiert.

Achtung:
Schieben Sie immer zuerst die bereits geschlossene Seite der Folientasche ein.

- A3 - kurze Seite
- A4 Hochformat - kurze Seite
- A4 Querformat (Express A4) - lange Seite
- A5 - kurze Seite

Entnehmen Sie das fertig laminierte Dokument von der Metallablage bevor Sie das nächste Dokument laminieren, um Stau und evtl. Verschmutzung zu vermeiden.

Put the original to be laminated into the correct pouch and and make sure to have an equal edge on all sides. Ideal would be 3 mm at each side.



E

Check if the desired laminating temperature is reached. This is the case if the „Ready“ temperature light lights permanently green.

Insert the laminating pouch with the closed side first into the entry slot until the document is seized by the laminating rollers and is transported into the laminator. The document is transported through the laminator and comes out at the back of the machine.

Attention:
Always insert the already closed side of the foil pouch in first.

- A3 - short side
- A4 portrait - short side
- A4 horizontal format (Express A4) - long side
- A5 - short side

Pull out the laminated foil pouch immediately and gently after it comes out of the outlet and stops moving to avoid overheat (smudging and blistering).

Insertar el modelo de plastificado en una funda para plastificar adecuada y asegurarse de que el borde de la lámina sea uniforme. El borde de lámina óptimo asciende a 3 mm.



ESP

Verifique si se ha alcanzado la temperatura de plastificado deseada: éste es el caso si el indicador de temperatura „Ready“ luce en verde.

Empuje la funda para plastificar hasta la bandeja de entrada con el lado cerrado hacia adelante, hasta que el documento sea agarrado por los rodillos de plastificado e introducido. El documento es extraído por el aparato y transportado hacia fuera por la parte posterior.



Atención:
Empuje siempre primero el lado ya cerrado de la funda para plastificar.

- A3 - lado corto
- A4 Formato alto - lado corto
- A4 Formato transversal (Express A4) - lado largo
- A5 - lado largo

Antes de plastificar el documento siguiente, retire el documento plastificado de la bandeja de metal, para evitar atascos y eventual suciedad.

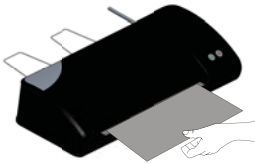



5

RÜCKLAUFFUNKTION • RETURN • AUSSCHALTEN • SWITCH OFF • FUNCIÓN DE RETROCESO • APAGAR

		
D	<p>Wenn die Folientasche verklemmt, schalten Sie das Gerät aus und schieben Sie den Hebel zur Staubeseitigung nach links. Halten Sie ihn in dieser Position und entfernen Sie dabei gleichzeitig das gestaute Laminiergut.</p>	<p>Nach Beendigung der Laminierarbeiten den Hauptschalter ausschalten und den Netzstecker ziehen.</p> <p>Automatische Abschaltung: Wenn die Maschine 30 Minuten nicht gebraucht wird, schaltet sie sich automatisch in den Standby Modus.</p>
E	<p>If the foil jams, turn the machine off, slide the Jam Release lever to the left and hold it in this position while removing the jammed laminating pouch.</p>	<p>When the laminating tasks had been finished, switch off the power switch and disconnect from power.</p> <p>Intelligent auto turn off: If the machine is left for 30 minutes without use, she automatically shuts to standby mode.</p>
ESP	<p>Si la funda para plastificar se atasca, desconecte el aparato y empuje la palanca hacia la izquierda para eliminar el atasco. Manténgala en esa posición y retire al mismo tiempo la lámina atascada.</p>	<p>Al finalizar los trabajos de plastificar, desconectar el interruptor principal y extraer el enchufe de red.</p> <p>Desconexión automática: Si la máquina no se utiliza durante 30 minutos, la misma cambia automáticamente al modo de espera.</p>

6

WARTUNG • MAINTENANCE • MANTENIMIENTO

				
D	<p>Laminierrollen-Reinigung: Nach der Nutzung bitte einen glatten starken Graukarton ohne Folientasche durch den noch warmen Laminierschacht laufen lassen. Dadurch werden mögliche Klebereste von den Walzen entfernt!.</p>	<p>Reinigung: Bei ausgestecktem Netzschalter mit trockenem oder leicht feuchtem Tuch abwischen. Keine Lösungsmittel verwenden.</p>	<p>Gerät nicht öffnen. Gerät darf nur von Fachpersonal geöffnet werden.</p> <p>Wird das Gerät geöffnet - erlischt die Garantie!</p>	<p>Entsorgung: Dieses Symbol (durchgestrichenes Abfalleimer) zeigt an dass das nicht mehr funktionsfähige Produkt an ein zugelassenes Recycling-Zentrum oder Sammelstelle abgegeben werden sollte. Dieses Symbol gilt nur in Mitgliedsstaaten des EWR1.</p>
E	<p>Cleaning of the rolls: After use, run a smooth and strong cardboard through the warm laminating rollers. This will remove residual glue from the rollers.</p>	<p>Cleaning: Power must be disconnected! Wipe with a dry or slightly moist cloth. Do not use solvents.</p>	<p>Do not open the machine. The machine should only to be opened and serviced by an authorized service center.</p> <p>Every guarantee expires if the device is opened.</p>	<p>Disposal: This symbol (crossed out waste bin) indicates that the product must be returned to an authorised recycling centre or collection point when it has reached the end of its service life. This symbol only applies in member states of the EEA1.</p>
ESP	<p>Limpieza de rodillos de plastificado: Tras el uso del aparato, introduzca un cartón duro y liso de color gris sin funda para plastificar por la bandeja de plastificado que aún se encuentra caliente. Con ello se eliminan posibles restos de pegamento de los rodillos.</p>	<p>Limpieza: Limpiar el aparato mediante un paño seco o ligeramente humedecido con el interruptor de alimentación desconectado. No utilizar disolventes.</p>	<p>No abrir el aparato. El aparato sólo debe abrirse por personal especializado.</p> <p>¡Si el aparato se abre, se extingue la garantía!</p>	<p>Eliminación: Este símbolo (cubo de basura tachado) indica que, como el producto ha dejado de ser funcional, el mismo debe entregarse a un centro de reciclaje o un punto de recogida autorizado. Este símbolo sólo es válido en los países miembros de la EEA1 (Europäische Wirtschaftsraum - Espacio Económico Europeo).</p>

D	<p>Gerät läuft nicht. Gerät am Stromnetz angeschlossen? Strom vorhanden?</p>	<p>Folientasche ist nicht vollständig transparent und / oder der Rand ist nicht gut versiegelt.</p> <p>Die Laminierung kann nur bei der richtigen Temperatur erfolgen, nachdem die grüne LED-Bereitschaftsanzeige READY leuchtet.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prüfen Sie, ob der Schalter entsprechend der Foliendicke in die richtige Position gebracht wurde. • Laminieren Sie die gleiche Folientasche wieder, um die Laminierungsqualität zu verbessern. • Vergewissern Sie sich, dass die Folientasche für das Dokument nicht zu klein ist.
E	<p>The laminator does not run. Is the laminator plugged in correctly? Is power available ?</p>	<p>Laminated foil is not completely transparent and / or the edge is not well sealed.</p> <p>The lamination can only be done at the correct temperature, which is after the green LED ready indicator is on.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Check if the switch has been turned to the correct position according to the pouch thickness. • Laminate the same foil again to improve the lamination quality. • Ensure there is sufficient border around the item in the pouch.
ESP	<p>El aparato no funciona. ¿Está conectado el aparato en la red eléctrica? ¿Hay tensión eléctrica?</p>	<p>La funda para plastificar no es totalmente transparente y / o el borde no está bien sellado.</p> <p>El plastificado sólo puede realizarse a la temperatura correcta después de que el indicador LED de disponibilidad "Ready" verde luzca.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Compruebe si el interruptor se ha colocado en la posición correcta de acuerdo con el grosor de la lámina. • Plastifique de nuevo la misma funda para plastificar para mejorar la calidad del plastificado. • Asegúrese de que la funda para plastificar no sea demasiado pequeña para el documento.

	LAMIGO A4	LAMIGO A3
Arbeitsbreite Working width Anchura de trabajo	230 mm 230 mm / 9" 230 mm	330 mm 330 mm / 13" 330 mm
Folienstärke Film thickness Grosor de lámina	bis max. 125 mic. from min. 80 micron - max. 125 micron mín. 80 micr. hasta máx. 125 micr.	bis max. 125 mic from min. 80 micron - max.125 micron mín. 80 micr. hasta máx. 125 micr.
Max Laminierstärke Max. laminating thickness Máx. grosor de plastificado	0.5 mm	0.5 mm
Laminiergeschwindigkeit Laminating speed Velocidad de plastificado	0.45 m / min	0.45 m / min
Laminiertemperatur einstellbar Adjustable laminating temperature Temperatura de plastificado ajustable	✓	✓
Temperaturkontrolle automatisch Automatic temperature control Control de temperatura automático	✓	✓
Fotolaminierung Photo lamination Plastificado de fotografías	✓	✓
Anti - Stau - Freigabehebel Anti Jam Release Lever Palanca de habilitación antiatasco	✓	✓
Nennstrom Corriente nominal	6,0 A / Ø 2.8 A	6,0 A / Ø 2.8 A
Spannung Power supply Tensión	220-240V/AC, 50-60Hz AC220V-240V - 50-60Hz 220-240 V/AC, 50-60 Hz	220-240V/AC, 50-60Hz AC220V-240V - 50-60Hz 220-240 V/AC, 50-60 Hz
Energieverbrauch Power consumption Consumo de potencia	1400W (Ø 650W)	1400W (Ø 650W)
Vorheizzeit / Sekunden Preheating Time / seconds Tiempo de precalentamiento / segundos	ca. 30 s at 80 microns ca. 60 s at 125 microns aprox. 30 s con 80 micras aprox. 60 s con 125 micras	ca. 40 s at 80 microns ca. 60 s at 125 microns aprox. 40 s con 80 micras aprox. 60 s con 125 micras
Automatische Abschaltung Auto Turn-off Desconexión automática	Automatische Abschaltung nach 30 Minuten Intelligent auto turn off in 30 minutes Desconexión automática al cabo de 30 minutos	Automatische Abschaltung nach 30 Minuten Intelligent auto turn off in 30 minutes Desconexión automática al cabo de 30 minutos
Heizung Heating system Calefacción	2 heiße Walzen + 2 kalte Walzen 2 hot rollers + 2 cold rollers 2 rodillos calientes + 2 rodillos fríos	2 heiße Walzen + 2 kalte Walzen 2 hot rollers + 2 cold rollers 2 rodillos calientes + 2 rodillos fríos
Gewicht: Weight: Peso:	2 kg	2,8 kg
Länge x Breite x Höhe Length x Width x Height Longitud x anchura x altura	360 x 150 x 78 mm	454 x 150 x 78 mm

für Maschinen 2006/42/EG, Anhang II
for machines 2006/42/EC, appendix II
para directiva de máquinas 2006/42/CE, anexo II

Die Anlage bzw. Maschine • The construction of the machine • La instalación o la máquina

Fabrikat: • Model: • Modelo: LAMIGO A4 / LAMIGO A3

Elektrischer Taschenlaminator • Electric Pouch Laminator • Plastificadora utilitaria eléctrica

wurde entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit den o.g. EG-Richtlinien, in alleiniger Verantwortung von:

was developed, constructed and produced in accordance with the EG guidelines and with the sole responsibility of:

se ha desarrollado, diseñado y fabricado de acuerdo con las directivas CE mencionadas arriba, bajo la responsabilidad exclusiva de:

Firma: • Company: • Empresa: Chr. Renz GmbH, 73540 Heubach / Germany

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:
The following harmonized specifications were applied:
Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100
Sicherheit von Maschinen, Geräten und Anlagen
Security of machines, units and systems
Seguridad de máquinas, aparatos e instalaciones

DIN EN 60204-1
elektrische Ausrüstung von Maschinen
electrical equipment for industrial machines
Equipamiento eléctrico de máquinas

Eine Technische Dokumentation ist vollständig vorhanden. Die entsprechende Betriebsanleitung liegt in folgenden europäischen Sprachen vor:
Deutsch, Englisch, Spanisch.

A complete technical documentation as well as the relevant manual are available in the European languages:
German, English, Spanish.

Existe una documentación técnica completa. Las instrucciones de servicio correspondientes se hallan disponibles en los idiomas europeos siguientes:
alemán, inglés, español.

Ort, Datum
Heubach, 15.12.2016

General Manager / Director / Director general

Michael Schubert

